

6 - Jewel Witch

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] ---

Ichiban kirei na sora wo tobouyo

[00:31] ---

Tashika na mirai e, try

[00:46] ---

*Negai wa hitomi no
naka kagayaite afureru egao*

[00:57] ---

*Nagare ni tsubasa wo
azukete ima wa furikaerazuni*

[01:09] ---

Meguri aeta kiseki wa pleasure line

[01:13] ---

Yakusoku shita yo ne

[01:20] ---

Ichiban kirei na sora e tobouyo

[01:26] ---

Nando taoretemo, try

[01:31] ---

Kizutsukinagara tsukamu ashita

[01:36] ---

*Yasashiku tsuyoku kataru
kimi wo wasurenai itsumo*

[02:08] ---

Is this really going to be all right?

[02:11] ---

Stop making a fuss.

[02:12] ---

As long as it's inside of this,
it's just a plain old piece of industrial art.

[02:18] ---

It can't be! The restraints
are supposed to be perfect!

[02:22] ---

I wonder if it's scared of me?

[02:27] ---

This is quite an impressive bit of smuggling.

[02:30] ---

But if it wasn't,
it might not be worth hunting for.

[02:33] ---

W-Who is this bitch?

[02:38] ---

I am a *hexen...*

[02:44] ---

Hexen der juwel!

[02:47] ---

Jewel Witch

[02:52] ---

A request from a Mafia accountant?

[02:55] ---

According to the information we
received from a Militia dispatched to Chicago,

[02:59] ---

it looks like they plan on
using them as soldiers for their Family.

[03:03] ---

I'd prefer it if they didn't pull us
into the disputes of this fleeting world.

[03:06] ---

Ultimately, it's too much power for them.

[03:11] ---

They will likely not know true
fear until it is right before their eyes.

[03:17] ---

So, who is going to secure the smugglers?

[03:22] ---

There was not a single
other Militia who was free.

[03:27] ---

So this is her first
mission after being promoted.

[03:30] ---

I wanted to see her off too.

[03:32] ---

She was enthusiastic, wasn't she?

[03:34] ---

The problem is that she's *too* enthusiastic!

[03:36] ---

It even looks like Elder has
given her some strange bullets too!

[03:40] ---

There's a rookie with her after all,
[03:42] ---
so she does understand the situation.
[03:44] ---
It would be nice if she did.
[03:49] ---
What?
[03:52] ---
Hey, Rosette, is it really *this* warehouse?
[03:56] ---
That's strange.
This is where the transaction took place.
[04:02] ---
What's wrong?
[04:03] ---
Nothing. I'm just a little...
[04:06] ---
If you calm down and
do your work, you'll be fine.
[04:09] ---
Right.
[04:10] ---
Man! We come here all fired up,
and we find out we've been misled?
[04:15] ---
This is so disappointing! Jeez!
[04:19] ---
Oh my...
[04:20] ---
This is bad, it was the next one over!
[04:22] ---
We're going!
[04:23] ---
Right!
[04:24] ---
Right!
[04:26] ---
This is my first mission. I'd better do my best!
[04:45] ---
Oh, no!
[04:53] ---
Are you all right? Are you hurt?
[04:55] ---
No...
[04:57] ---
I see. Then hurry up and run.
[05:02] ---

I can't believe that you
brought forth a corpse of this size.

[05:07] ---

Laden!

[05:10] ---

Take form...

[05:13] ---

...my brave May!

[05:30] ---

Rip them apart, like the glimmer
that twinkles in the new greenery!

[05:34] ---

Mutigster!

[05:36] ---

Erloschen!

[05:46] ---

Wow!

[05:48] ---

A jewel summoner...

[05:52] ---

Who in the world are you?

[05:57] ---

You're from the Magdalene Order?

[06:06] ---

The warehouse!

[06:12] ---

Has it gone berserk?!

[06:18] ---

I won't let you get away!

[06:21] ---

Are you planning on just leaving this?!

[06:23] ---

Don't you people exist for times like this,

[06:26] ---

Miss Magdalene Sister?

[06:28] ---

This is no joke!

[06:29] ---

It's your mess, so you should clean it up!

[06:37] ---

Azmaria, put up the barrier!

[06:39] ---

Right!

[06:43] ---

I guess I have no choice.

[06:45] ---

We're going to clean this up quickly.

[06:47] ---

I'm Rosette Christopher. And you?

[06:51] ---

Satella, Satella Harvenheit.

[06:55] ---

Okay, let's fight!

[07:00] ---

Erlaschen!

[07:15] ---

One more left.

[07:16] ---

Azmaria! Behind you!

[07:21] ---

Azmaria!

[07:25] ---

Hot! Hot! Hot...!

[07:27] ---

I'm sorry!

[07:29] ---

Why, you!

[07:34] ---

I'm sorry, it's my fault.

[07:37] ---

Really, I'm all right.

[07:39] ---

Why you, why you, why you, why you!

[07:43] ---

I'm sorry. It hurts, doesn't it?

[07:45] ---

That boy...

[07:47] ---

Don't tell me...

[07:57] ---

They bought time so they could run away
by releasing some of the merchandise.

[08:01] ---

What are you thinking?!

[08:04] ---

He was burned by
that holy water, wasn't he?!

[08:06] ---

How can you be a Sister,
fighting alongside something like that?!

[08:10] ---

What is he up to, trying to ingratiate
himself into the Magdalene Order?

[08:14] ---

Chrono is my valued partner!

[08:17] ---

He's not like the others!

[08:18] ---

No matter what form
he might take, he's still the same inside!

[08:21] ---

He's a bloodthirsty monster!
A devil is a devil!

[08:25] ---

What's your goal?! Hurry up and tell me!

[08:28] ---

Cut it out!

[08:29] ---

Rosette!

[08:36] ---

Please wait!

[08:37] ---

Chrono isn't bad!

[08:39] ---

I haven't known him that long yet, but...

[08:44] ---

He's very kind.

[08:45] ---

Chrono is different.

[08:48] ---

And besides,
there's lots of other evil people!

[08:58] ---

I can't believe that the brilliance of
the stone would run out at a time like this.

[09:01] ---

Just make sure that he doesn't devour you.

[09:06] ---

Cut it out, Rosette.

[09:08] ---

Don't you get mad when
someone says something like that to you?

[09:15] ---

It's not like she's wrong.

[09:18] ---

Chrono...

[09:23] ---

Satella Harvenheit,
a bounty hunter that specializes in devils.

[09:29] ---

She's commonly called the Jewel Witch.

[09:32] ---

It seems that she
opposes devils indiscriminately.

[09:36] ---

That's what it says.

[09:37] ---

Yes! Yes!

[09:40] ---

I'm sorry! Yes...

[09:42] ---

When I return, I'll be sure to... Yes.

[09:47] ---

Was Sister Kate angry?

[09:50] ---

She said to continue my
investigation on foot for the duration.

[09:54] ---

This time it was an act of God!

[09:57] ---

I don't want to go through
the full course of submission!

[10:19] ---

A devil...

[10:37] ---

A Militia of the Magdalene Order
had a devil as her partner.

[10:42] ---

A devil?

[10:44] ---

Seriously, what is the world coming to?

[10:47] ---

So, in the end,
you can't rely on anyone else?

[10:52] ---

Lady Satella...

[11:03] ---

Damn it! The whole area is cordoned off,
and the cops are all over the place.

[11:07] ---

Wait a second! What are you doing?

[11:09] ---

Shut up! I'm not going to sit
here while they make a fool of me!

[11:38] ---

This is...

[11:41] ---

It's best to not look much.

[11:44] ---

This is gluttony,

[11:47] ---

desire that is intent
on greedily devouring life.

[11:51] ---

It might be that of the dead.

[11:54] ---

Your knowledge of
your own kind is impressive.

[11:59] ---

You're the jewel woman from last night!

[12:02] ---

Now what do you want?

[12:03] ---

I've come after
the smugglers. It's my job after all.

[12:07] ---

Oh, so you've been up the whole time?

[12:09] ---

I wouldn't do something as inefficient as that.

[12:12] ---

Once I got the general information,

[12:14] ---

I went back home and
refreshed myself with a shower.

[12:18] ---

Yet we've been walking around all night...

[12:22] ---

Which means
the damage is continuing to spread.

[12:25] ---

Seriously, they are such a nuisance.

[12:27] ---

Why has this happened?
Didn't you find the smugglers?

[12:32] ---

I did. Just the corpses though.

[12:36] ---

Perhaps it would be best to call them traces,

[12:39] ---

as it was much the same as the scene here.

[12:42] ---

Did the smugglers unleash them?

[12:44] ---

Or did they break the seals themselves?

[12:47] ---

Either way, it's the same.

Thanks to that, it's a big loss for me.

[12:51] ---

Why are you saying it like that?

[12:53] ---

I don't get paid for corpses.

[12:55] ---

I don't work for charity like you do, Sister.

[12:58] ---

We're putting our lives
on the line too, you know!

[13:00] ---

Rosette!

[13:03] ---

But why have you come all the way out here?

[13:06] ---

You're not going to get paid, right?

[13:09] ---

I am a pro.

[13:11] ---

Once I've taken a job,
I will see it through to the bitter end,

[13:15] ---

no matter what.

[13:17] ---

So you *do* have
a pretty good sense of responsibility.

[13:21] ---

What's with you?

[13:22] ---

We'll help you too.

After all, our goal is the same.

[13:29] ---

Stop joking! I will not work with a devil!

[13:50] ---

Don't follow me!

[13:52] ---

You just happen to be walking in front of us.

[13:55] ---

I'm following the devil's aura!

[13:57] ---

So are we.

[13:59] ---

How strange, I wonder why
we're going in the same direction?

[14:17] ---

Why do we have to run?

[14:20] ---

Ask Rosette!

[14:29] ---

And we've been up all night too!

[14:33] ---

It's because you're
being competitive, Rosette.

[14:35] ---

I may be stubborn,

[14:39] ---

but she's not too bad either.

[14:42] ---

Well, thanks.

[14:49] ---

What a delicious smell.

[14:51] ---

Hot dogs!

[14:53] ---

Food!

[14:56] ---

I'll go buy some.

[14:57] ---

Chrono! Put double mustard
and ketchup on mine! Got it?

[15:02] ---

No mustard on mine, please.

[15:06] ---

Otherwise I won't be able to stop hiccupping.

[15:21] ---

Here you go.

[15:34] ---

You're so vulgar, opening your
mouth so wide here by the roadside.

[15:40] ---

Is this even supposed to be food?

[15:42] ---

You didn't even thank me, and you say *that*?

[15:44] ---

There's not even
the slightest hint of a smoked scent to it.

[15:48] ---

This scrap meat isn't like wurst at all.

[15:51] ---

Wurst?

[15:53] ---

I believe you came
here from Germany, right?

[15:56] ---

I'm sorry.

[15:59] ---

You've got keen insight.

[16:01] ---

I came to America just before
the Great War. It'll be ten years soon.

[16:06] ---

Ten years...

[16:07] ---

For work?

[16:08] ---

Searching for someone.

[16:11] ---

I searched, and continued to search...

[16:14] ---

Before I realized it, ten years had passed.

[16:16] ---

I've pretty much
exhausted all of the clues I had,

[16:19] ---

and I've done everything possible, but...

[16:22] ---

In the end, all that's
happened is that time has passed.

[16:26] ---

Then why don't you quit?

[16:28] ---

If you just keep on talking and talking,

[16:31] ---

you won't even be able
to find the things you could find.

[16:35] ---

That's why it's taken you ten years.

[16:38] ---

I'm amazed you haven't gotten tired of it.

[16:43] ---

Rosette, you've said too much.

[16:46] ---

We know how hard it is to continue looking
for someone year after year too, right?

[17:04] ---

Rosette!

[17:06] ---

I'm sorry!

[17:08] ---

Now you've done it!

[17:11] ---

You guys! Line up over there!

[17:15] ---

Azmaria, you come here too!

[17:16] ---

What?! But, but...

[17:20] ---

There we go!

[17:27] ---

I'm sorry. I'm sure Rosette
knows that she was wrong too.

[17:33] ---

We're also looking for
Rosette's younger brother.

[17:38] ---

So we really can understand
why you would feel impatient.

[17:43] ---

But Rosette won't give up, no matter what.

[17:46] ---

She says that if the wish is
strong enough, then it will come true.

[17:52] ---

I'm sure, some day...

[18:01] ---

Oh, Sister, you kick too hard!

[18:14] ---

Run!

[18:19] ---

Chrono!

[18:34] ---

Erloschen!

[18:38] ---

Chrono...

[18:39] ---

Azmaria, hurry up with the barrier.

[18:42] ---

This is a rematch from yesterday. Hurry!

[18:45] ---

Right!

[18:47] ---

What in the world is that?!

[18:48] ---

The cursed king of a foreign nation!

[18:51] ---

The commission said that he was clad in
evil intentions, and came back from the dead.

[18:54] ---

It seems that he let his familiars eat the
citizens in order to maintain his own longevity.

[18:58] ---

That desire didn't end,
even with the death of his physical body.

[19:02] ---

Then I'll stop it for him!

[19:05] ---

Erloschen!

[19:16] ---

The fourth one.

[19:17] ---

Starting the barrier!

[19:27] ---

I did it!

[19:31] ---

Azmaria!

[19:32] ---

Let her go!

[19:49] ---

He absorbed his familiars?!

[20:06] ---

Why, you!

[20:09] ---

No effect?!

[20:21] ---

I'd be a laughingstock if anyone
ever found out I owed my life to a devil.

[20:28] ---

Now's the time!

[20:29] ---

Okay!

[20:30] ---

Bring peace to the lost lambs,

[20:34] ---

give rest to the fangs of the wolf,

[20:37] ---

and call the hammer of death unto the devil!

[20:57] ---

Are you all right, Chrono?

[20:59] ---

This is nothing. I'll be fine.

[21:01] ---

More importantly, you did well, Azmaria.

[21:04] ---

That's right. It's thanks to you

that there wasn't much damage.

[21:07] ---

That's right, Azmaria,
so have confidence in yourself.

[21:11] ---

Right!

[21:11] ---

Satella!

[21:12] ---

Well, about earlier...

[21:16] ---

I don't trust devils.

[21:19] ---

I never have.

[21:21] ---

I still don't, either.

[21:27] ---

Daisuki to omou kara ne

[21:44] ---

Kizutsuitari tomadottari

[21:50] ---

*Tsumetai hoho wo
yose atte kokoro ga umareta*

[22:03] ---

Itsumo ima sugu ni aitai

[22:12] ---

Mukuchi ni naru hodo suki yo

[22:18] ---

Yasashisa doushitara mieru no

[22:25] ---

*Dakishimete motto tsuyoku
atakana mune wo shinjiru yo*

[22:36] ---

Sayonara solitia ashita e

[23:02] ---

The Magdalene Order isn't so great either.

[23:05] ---

*I mean, for them to put a second-rate
sister like that on the front lines...*

[23:07] ---

What do you mean, second-rate?

[23:09] ---

*And they work with a devil.
Oh, how filthy. It's pathetic.*

[23:13] ---

*Chrono is different from those
other devils. He's a special devil.*

[23:16] ---

*He can cook, and he's even
good at laundry and sewing!*

[23:19] ---

Are those things to be proud of?

[23:21] ---

Next episode, "Devil."

[23:23] ---

Chrono is absolutely different from him!

[23:27] ---

Devil

[23:29] ---

Revision #1

Created 2026-01-29 03:53:54 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:53:54 UTC by whimsee